



# UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE  
United States Patent and Trademark Office  
Address: COMMISSIONER FOR PATENTS  
P.O. Box 1450  
Alexandria, Virginia 22313-1450  
www.uspto.gov

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
10/066,346	02/01/2002	Youssef Drissi	[CHA9-2001-023US1]	5632

7590

02/04/2005

Norman L. Gundel  
c/o IBM Corporation  
Intellectual Property Law Dept. (Dept. QPZ/201)  
8501 IBM Drive  
Charlotte, NC 28262

EXAMINER

WOO, ISAAC M

ART UNIT

PAPER NUMBER

2162

DATE MAILED: 02/04/2005

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

<b>Office Action Summary</b>	<b>Application No.</b>	<b>Applicant(s)</b>	
	10/066,346	DRISSI ET AL.	
	<b>Examiner</b>	<b>Art Unit</b>	
	Isaac M Woo	2162	

**-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --**

**Period for Reply**

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE 3 MONTH(S) FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.

- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
  - If the period for reply specified above is less than thirty (30) days, a reply within the statutory minimum of thirty (30) days will be considered timely.
  - If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
  - Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133).
- Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

**Status**

- 1) ☒ Responsive to communication(s) filed on 21 September 2004.
- 2a) ☒ This action is **FINAL**.                      2b) ☐ This action is non-final.
- 3) ☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

**Disposition of Claims**

- 4) ☒ Claim(s) 1-15 is/are pending in the application.
- 4a) Of the above claim(s) \_\_\_\_\_ is/are withdrawn from consideration.
- 5) ☒ Claim(s) 1-3 and 8-10 is/are allowed.
- 6) ☒ Claim(s) 4-7 and 11-15 is/are rejected.
- 7) ☐ Claim(s) \_\_\_\_\_ is/are objected to.
- 8) ☐ Claim(s) \_\_\_\_\_ are subject to restriction and/or election requirement.

**Application Papers**

- 9) ☐ The specification is objected to by the Examiner.
- 10) ☐ The drawing(s) filed on \_\_\_\_\_ is/are: a) ☐ accepted or b) ☐ objected to by the Examiner.  
Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).  
Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).
- 11) ☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

**Priority under 35 U.S.C. § 119**

- 12) ☐ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
- a) ☐ All    b) ☐ Some \* c) ☐ None of:
1. ☐ Certified copies of the priority documents have been received.
2. ☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. \_\_\_\_\_.
3. ☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

\* See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

**Attachment(s)**

- |   |   |
|---|---|
| 1) <input checked="" type="checkbox"/> Notice of References Cited (PTO-892)             | 4) <input type="checkbox"/> Interview Summary (PTO-413)                     |
| 2) <input type="checkbox"/> Notice of Draftperson's Patent Drawing Review (PTO-948)     | Paper No(s)/Mail Date. _____  |
| 3) <input type="checkbox"/> Information Disclosure Statement(s) (PTO-1449 or PTO/SB/08) | 5) <input type="checkbox"/> Notice of Informal Patent Application (PTO-152) |
| Paper No(s)/Mail Date _____   | 6) <input type="checkbox"/> Other: _____                                    |

### **DETAILED ACTION**

1. This action is in response to Applicant's amendment, filed on September 21, 2004 have been considered but are deemed moot in view of new ground of rejections below.
2. Claims 1, 4, 8, and 11 are amended. Claims 14-15 are newly added. And claims 1-15 are pending.

### ***Claim Rejections - 35 USC § 102***

3. The following is a quotation of the appropriate paragraphs of 35 U.S.C. 102 that form the basis for the rejections under this section made in this Office action:

A person shall be entitled to a patent unless –

(b) the invention was patented or described in a printed publication in this or a foreign country or in public use or on sale in this country, more than one year prior to the date of application for patent in the United States.

4. Claims 4-7 and 11-15 are rejected under 35 U.S.C. 102(b) as being anticipated by Pan, Yue (E.P. Publication No. EP 1 072 984 A2, hereinafter, "Pan").

With respect to claim 4, Pan discloses, identifying a search in one language, see (page 4, lines 5-8); converting the search into another language, see (page 4, section [0024]); searching the database in both the one language and the another language (page 7 to page 10, sections [0050]-[0070], fig. 7, user may selects the search by either

language or both), wherein the searching includes locating a document written in one of the one language and the another language based on the presence of the keyword in the other of the one language and the another language, see (page 7 to page 10, sections [0050]-[0070], fig. 7), and generating a first list of results associated with the one language and a second list of results from the another language; and providing the first and second lists of search results as output, see (page 7 to page 10, sections [0050]-[0070], fig. 7, fig. 10).

With respect to claim 5, Pan discloses, the bi-directional keyword dictionary, see (page 3, section [0011]-[0020]).

With respect to claim 6, Pan discloses, selecting one of the first list of results and the second list of results as the output of the search, see (page 3, section [0011]-[0020]).

With respect to claim 7, Pan discloses, converting a search term into another language includes the step of transposing it to the Unicode system, see (page 3, section [0011]-[0020]).

With respect to claims 14-15, Pan discloses, first inverted index in the one language and a second inverted index in the another language, applying the search to the inverted index; applying the converted search to be to the second inverted index;

and applying at least one of the search and the converted search to the other of the first inverted index and the second inverted index, see (page 3, section [0011]-[0020]).

With respect to claim 11, Pan discloses, bi-directional synonym listing of terms (translation is done by dictionary, page 7 to page 10, sections [0050]-[0070], fig. 7); receives text and selects one or more keywords (page 111, section [0077]-[0083], for example the Chinese keyword is translated); receives the one or more keywords and translates the one or more keywords into another language (page 111, section [0077]-[0083], for example the Chinese keyword is translated into English); searches a database using the keywords in one language and the translation of keywords using the translations (page 11, section [0077]-[0083], the translated English keywords (for example, recreation , game and play) are searched ), creating a first set of results which includes documents a first language, wherein one of the first and second sets of results is based on the keywords and the translations of keywords (page 12, sections [0084]-[0093]), receives an indication from the user as to whether results in the first language or results including documents in a second language are desired, see (page 7 to page 10, sections [0050]-[0070], for example, the Chinese keyword translated into English that is used for search term and search results are provided to user).

With respect to claims 12-13, Pan discloses, translates word into another language uses the Unicode system for managing multiple languages, identifying the

language of the user and uses the language of translated, see (page 7 to page 10, sections [0050]-[0070]).

***Allowable Subject Matter***

5. Claims 1-3 and 8-10 are allowed.

***Conclusion***

6. Applicant's amendment necessitated the new ground(s) of rejection presented in this Office action. Accordingly, **THIS ACTION IS MADE FINAL**. See MPEP § 706.07(a). Applicant is reminded of the extension of time policy as set forth in 37 CFR 1.136(a).

A shortened statutory period for reply to this final action is set to expire THREE MONTHS from the mailing date of this action. In the event a first reply is filed within TWO MONTHS of the mailing date of this final action and the advisory action is not mailed until after the end of the THREE-MONTH shortened statutory period, then the shortened statutory period will expire on the date the advisory action is mailed, and any extension fee pursuant to 37 CFR 1.136(a) will be calculated from the mailing date of the advisory action. In no event, however, will the statutory period for reply expire later than SIX MONTHS from the date of this final action.

***Contact Information***

7. Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Isaac M Woo whose telephone number is (571) 272-4043. The examiner can normally be reached on 8:00-5:00.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, John E Breene can be reached on (571) 272-4107. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 703-872-9306.

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free).

IMW  
January 31, 2005

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'IMW', is written over a faint, rectangular, dotted-line stamp.